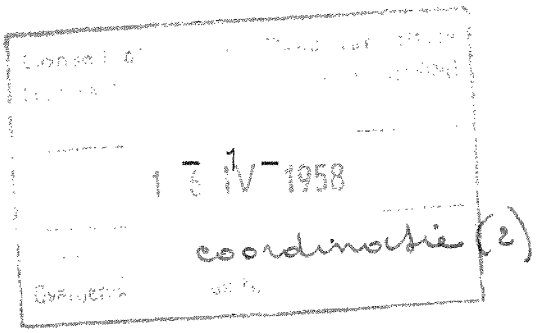
MTL. L.6121/1.




KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e februari 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van"organiek koninklijk besluit van de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen", heeft de 25e februari 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 7 février 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal"organique de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie", a donné le 25 février 1958 l'avis suivant :

Het eerste lid van de aanhef dient te worden aangevuld met de vermelding van de wet van 1 augustus 1957; de verwijzing naar de wet van 28 juni 1954 moet echter worden weggelaten daar deze wet bij artikel 27, § 2, 2°, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders werd opgeheven.

Voorts verwijze men, in een tweede lid, naar de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 december 1957, daar sommige bepalingen van het ontwerp, namelijk de artikelen 13 en 14, ter uitvoering van die wet worden genomen.

De verwijzing naar artikel 17 van de wet van 21 mei 1955 zou alsdan in de derde plaats komen. Daarbij zou men ook § 1 van dit artikel moeten vermelden, daar artikel 3 van het ontwerp zijn rechtsgrond vindt in voormelde paragraaf.

Het advies van de Raad van State vermelde men onmiddellijk vóór het voordrachtformulier.

In de vermelding van het advies van de syndicale raad van advies schrappe men de woorden "over de bepalingen die binnen haar bevoegdheid van advies vallen".

.../...

De aanhef zou bovendien, overeenkomstig het tweede lid van § 1 van artikel 17 van de wet van 21 mei 1955, het advies van de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen moeten vermelden.

\+
\+ +

Om de reeds in verband met het eerste lid van de aanhef aangegeven reden, schrappe men in artikel 1 de woorden "en 28 juni".

\+
\+ +

Artikel 2 bepaalt onder meer dat de Minister voorzitter is van de raad van beheer van de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen.

Een regeling, krachtens welke de Minister met medebeslissende stem deel uitmaakt van een lichaam dat hem van advies moet dienen (artikel 7) en belast is met het beheer van een organisme waarop hij toezicht en administratieve voogdij uitoefent, komt op zijn minst ongewoon voor. Wanneer men oordeelt dat de Minister in bepaalde gevallen moet kunnen deelnemen aan de vergaderingen van zodanige organen, vergenoegt men zich er doorgaans mede te bepalen dat hij telkens als hij dit nuttig acht, de vergadering voorzit zonder medebeslissende stem.

.../...

Verder moge worden opgemerkt dat het bepaalde sub 4° van hetzelfde artikel onjuist is, daar de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, overeenkomstig artikel 5 van het koninklijk besluit van 16 maart 1957, een voorzitter en twee ondervoorzitters telt, doch geen plaatsvervangende voorzitter.

\+

\+ +

In de inleidende zin van artikel 3 leze men "gelden" in plaats van "fondsen" mede terwille van de overeenstemming met de bewoordingen van artikel 17, § 1, van de wet van 21 mei 1955.

Vermits er geen plaatsvervangers zijn, is het onnodig sub 2° en 3° te specifieren dat het om "werkende" leden gaat ; voorts behoort men aldaar, zoals in artikel 17, § 1, van de wet van 21 mei 1955, van de "meest" representatieve organisaties te spreken.

Daar volgens de verklaring van de gemachtigde ambtenaar de sub 2° en 3° genoemde leden op dubbele lijsten zullen voorgedragen worden, zou de tekst hiervan gewag moeten maken.

In het laatste lid van dit artikel tenslotte dienen de woorden "te om het even welken titel" te worden vervangen door "op enige wijze".

\+

\+ +

.../...

In artikel 4, eerste en tweede lid, lezen men "jaar" in plaats van "jaren".

Rekening houdend met de toelichting door de gemachtigde ambtenaar verstrekt, stelle men het laatste lid van dit artikel als volgt :

"Wanneer één der in 2° en 3° van artikel 3, eerste lid, genoemde leden overlijdt of ontslag geeft, stelt de representatieve werknemers- of werkgeversorganisatie, die door dat lid vertegenwoordigd was, aan de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg een dubbele lijst voor ter aanduiding van een plaatsvervanger die het mandaat van het overleden of ontslaggevend lid zal voltooien".

\+

\+ +

In artikel 6 vervange men de woorden "verplaatsingskosten" door "reiskosten", "zitpenningen" door "presentiegeld" en "voordracht" door "voorstel".

\+

\+ +

Bij het laatste lid van artikel 7 zijn twee opmerkingen te maken.

.../...

De bepaling, volgens welke "de raad van beheer een oordeel velt over al de aangelegenheden omtrent het beheer der kas", is geheel nietszeggend en bovendien onjuist vermits de voornaamste taak, namelijk het beheer der reserves, tot de bevoegdheid van het beheerscomité behoort. Men zou derhalve de taak en de bevoegdheid van de raad van beheer in dit artikel nauwkeuriger moeten omschrijven.

\+
\+ +

De eerste zin van het derde lid van artikel 8 lijkt een overbodige herhaling van hetgeen reeds in artikel 3 is bepaald met betrekking tot de taak van het beheerscomité.

In plaats van "velt een oordeel" moet alleszins "beslist" worden gelezen.

\+
\+ +

Uit artikel 9 blijkt niet of er slechts één reglement van inwendige orde is, dan wel of de raad en het comité ieder hun eigen reglement hebben.

\+
\+ +

.../...

De tweede zinsnede van artikel 10 zou beter luiden als volgt : "bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend".

\+

\+ +

In artikel 11, vierde lid, dienen de woorden "die hij te dien einde afvaardigt" vervangen te worden door "... die hij daartoe uitdrukkelijk machtigt ...".

Voor het vijfde en zesde lid van hetzelfde artikel wordt de volgende lezing voorgesteld :

"De algemeen beheerder heeft met raadgevende stem zitting zowel in de raad van beheer als in het beheerscomité.

Hij neemt van rechtswege het secretariaat van de ene en het andere waar. In deze hoedanigheid is hij belast met het samenstellen der dossiers van de zaken die voorgelegd worden aan de raad of het comité. Hij brengt hun verslag uit over elke zaak en stelt de notulen op van de vergadering".

\+

\+ +

Artikel 12, eerste lid, dient te luiden als volgt :

"Artikel 12.-

Behalve de algemeen beheerder en de adjunct-algemeen beheerder, wordt het personeel op advies van

de raad van beheer in dienst genomen, benoemd, ontslagen en afgezet door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg".

De slotbepaling van het eerste lid is te beschouwen als een overgangsbepaling en zou als zodanig verder in het ontwerp moeten worden opgenomen onmiddellijk vóór artikel 20.

Deze bepaling zou luiden als volgt :

"Artikel 20.-

In afwijking van het bepaalde in artikel 12 is het advies van de raad van beheer niet vereist zolang deze niet samengesteld is".

Bij de nummering van de artikelen opgenomen onder de "Overgangsbepalingen" houde men rekening met deze wijziging.

In het laatste lid van artikel 12 vervange men de woorden "bedoeld bij lid 2 en 3 van dit artikel" door "in het tweede en derde lid".

\+

\+ \+

Artikel 14 blijkt een overbodige en onvolledige herhaling te zijn van artikel 13, § 1, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut.

.../...

Mocht dit artikel worden behouden, dan zou het als volgt moeten luiden :

"Artikel 14.-

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en de Minister van Financiën benoemen, in gemeen overleg, één of meer revisoren die de functies uitoefenen welke bij de wet van 16 maart 1954 aan de revisoren toebedeeld zijn. Die revisoren worden, in de mate van het mogelijke, onder de leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren gekozen".

\+

\+ +

Artikel 16 bepaalt dat het bedrijfskapitaal in deposito of in lopende rekening belegd wordt in door het beheerscomité na akkoord van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg aangeduide instellingen.

Men verlieze hier niet uit het oog dat geen andere instellingen kunnen worden aangeduid dan die genoemd in artikel 61, § 5, van de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood en in artikel 12 van voormelde wet van 16 maart 1954.

\+

\+ +

.../...

In de inleidende zin van artikel 17 leze men "gelden" in plaats van "fondsen" en in het eerste lid, 5°, tweede regel, voege men het woord "aan" in tussen "die" en "de". Het slot van het eerste lid, 6°, stelle men als volgt : "mits de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg daartoe vooraf machtiging verleent".

In het laatste lid dient te worden verwezen naar "het eerste lid, 1°", en niet naar "1°".

In de Franse versie van hetzelfde artikel, eerste lid, 5°, verwijze men naar het 4° en niet naar het 3° van hetzelfde lid.

\+

\+ +

In artikel 21 blijkt de verwijzing naar artikel 2 van het koninklijk besluit van 16 juli 1954 te eng te zijn, daar nog andere bepalingen het beheer regelen.

Het ware daarom geraden een algemener formule te gebruiken, zoals : "op de bij het koninklijk besluit van 16 juli 1954 tot ... bepaalde wijze".

De bepaling vervat in artikel 22 is overbodig, vermits artikel 13 van de wet van 16 maart 1954 niet bepaalt voor welke termijn de revisoren hun mandaat uitoefenen.

\+

\+ +

Het in artikel 23 gemaakte voorbehoud slaat op het bepaalde in artikel 21 en niet artikel 22 van het ontwerp.

---

L'alinéa 1er du préambule doit être complété par une référence à la loi du 1er août 1957; d'autre part, la mention de la loi du 28 juin 1954 doit être supprimée, cette loi ayant été abrogée par l'article 27, § 2, 2°, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

Dans un alinéa 2, il convient de se référer à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, certaines dispositions du projet, notamment les articles 13 et 14, étant prises en exécution de cette loi.

La référence à l'article 17 de la loi du 21 mai 1955 occuperait alors la troisième place. Elle devrait, par ailleurs, être complétée par la mention du paragraphe 1er dudit article, étant donné que l'article 3 du projet trouve son fondement légal dans cette disposition.

La mention de l'avis du Conseil d'Etat doit précéder immédiatement la formule de présentation.

Dans la référence à l'avis du Comité de consultation syndicale il convient de supprimer les termes "sur les dispositions qui font l'objet de sa compétence d'avis";

En outre, conformément à l'alinéa 2 du § 1er de l'article 17 de la loi du 21 mai 1955, le préambule devrait faire état de l'avis de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie.

+

+ +

.../...

Pour les motifs déjà énoncés au sujet de l'alinéa 1er du préambule, il convient de supprimer à l'article 1er les mots "et 28 juin".

+

+ +

L'article 2 prévoit notamment que le Ministre est président du conseil d'administration de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie.

Il semble pour le moins insolite d'attribuer au Ministre voix délibérative au sein d'un organe qui doit lui donner son avis (article 7) et qui est chargé de la gestion d'un organisme sur lequel il exerce un contrôle et une tutelle administrative. Lorsqu'on estime que le Ministre doit pouvoir participer dans certains cas aux réunions de ces organes, l'on se contente généralement de prévoir que, chaque fois qu'il le juge utile, le Ministre préside la réunion sans voix délibérative.

En outre, il convient de remarquer que la disposition figurant sous 4° du même article est incorrecte; en effet, aux termes de l'article 5 de l'arrêté royal du 16 mars 1957, la Caisse de secours et de prévoyance des marins naviguant sous pavillon belge comprend un président et deux vice-présidents et ne comporte pas de président suppléant.

+

+ +

.../...

Dans la phrase liminaire de l'article 3 il convient de substituer dans le texte néerlandais le terme "gelden" au terme "fondsen", par souci de concordance avec l'article 17, § 1er, de la loi du 21 mai 1955.

Comme il n'y a pas de suppléants, il est inutile de préciser au 2° et au 3° qu'il s'agit de membres "effectifs"; en outre, il convient d'employer dans le texte néerlandais comme à l'article 17, § 1er, de la loi du 21 mai 1955, les termes "meest representatieve organisaties".

Selon les explications fournies par le fonctionnaire délégué, les membres visés au 2° et au 3° seront présentés sur des listes doubles. Cette précision devrait ressortir du texte même du projet.

Au dernier alinéa du même article il convient de substituer dans le texte néerlandais les termes "op enige wijze" aux termes "te om het even welken titel".

\+

\+ \+

Dans le texte néerlandais des deux premiers alinéas de l'article 4, il convient d'écrire "jaar" au lieu de "jaren".

.../...

Tenant compte des explications fournies par le fonctionnaire délégué, il y aurait lieu de rédiger comme suit le dernier alinéa de cet article :

"En cas de décès ou de démission d'un des membres visés aux 2° et 3° de l'article 3, alinéa 1er, l'organisation représentative des travailleurs ou des employeurs qui était représentée par ce membre, propose au Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale une liste double de candidats pour la désignation d'un membre qui achèvera le mandat du membre décédé ou démissionnaire".

\+

\+ \+

A l'article 6, il convient de substituer dans le texte néerlandais les termes "reiskosten", "presentiegeld" et "voorstel" aux termes "verplaatsingskosten", "zitpenningen" et "voordracht".

\+

\+ \+

Le dernier alinéa de l'article 7 appelle deux remarques.

La disposition, aux termes de laquelle "le conseil d'administration se prononce sur toutes questions touchant à l'administration de la Caisse", est vide de sens et, au surplus, est inexacte, puisque la mission principale, notamment la gestion des réserves, est de la compétence du comité de gestion. L'article 7 devrait donc définir avec plus de précision la mission et la compétence du conseil d'administration.

\+

\+ \+

La première phrase de l'alinéa 3 de l'article 8 semble faire double emploi avec la disposition contenue à l'article 3 et relative à la mission du comité de gestion.

En tout cas, il convient de remplacer dans le texte néerlandais les termes "velt een oordeel" par le terme "beslist".

+

\+ +

On ne peut inférer de l'article 9 s'il n'y aura qu'un règlement d'ordre intérieur ou si le conseil et le comité auront chacun leur propre règlement.

+

\+ +

Dans le texte néerlandais, il convient de rédiger le second membre de phrase de l'article 10 comme suit : "bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend".

+

\+ +

Par souci de concordance avec le texte français, il convient de remplacer dans le texte néerlandais de l'article 11, alinéa 4, les termes "die hij te dien einde afvaardigt" par "... die hij daartoe uitdrukkelijk machtigt".

.../...

Le Conseil d'Etat propose de rédiger les alinéas 5 et 6 du même article ainsi qu'il suit :

"L'administrateur général siège avec voix consultative tant au conseil d'administration qu'au comité de gestion.

Il assure de droit le secrétariat de l'un et de l'autre. A ce titre il est chargé de la constitution des dossiers soumis au conseil ou au comité. Il fait rapport à ceux-ci sur chacune de ces affaires et rédige le compte-rendu des séances".

\+

\+ +

L'article 12, alinéa 1er, gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 12.-

Le personnel autre que l'administrateur général et l'administrateur général adjoint, est recruté, nommé, licencié et révoqué par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, après avis du conseil d'administration".

La disposition finale de l'alinéa 1er doit être considérée comme une disposition transitoire et doit, à ce titre, être insérée à la fin du projet immédiatement avant l'article 20.

Cette disposition pourrait être rédigée comme suit :

"Article 20.-

Par dérogation aux dispositions de l'article 12, l'avis du conseil d'administration n'est pas requis aussi longtemps que celui-ci n'est pas constitué".

La numérotation des dispositions reprises sous l'intitulé "Dispositions transitoires" devra éventuellement tenir compte de l'insertion de cette nouvelle disposition.

A l'article 12, dernier alinéa, du texte néerlandais, il convient de remplacer les termes "bedoeld bij lid 2 en 3 van dit artikel" par les mots "bedoeld in het tweede en derde lid".

\+

\+ \+

La disposition de l'article 14 semble être un rappel inutile et d'ailleurs incomplet de l'article 13, § 1er, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Si cette disposition était maintenue, elle devrait être rédigée comme suit :

"Article 14.-

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et le Ministre des Finances nomment, de commun accord, un ou plusieurs reviseurs qui exercent les fonctions attribuées aux reviseurs par la loi du 16 mars 1954. Ces reviseurs sont choisis, dans la mesure du possible, parmi les membres de l'Institut des reviseurs d'entreprise".

\+

\+ \+

.../...

L'article 16 dispose que le fonds de roulement est placé en dépôt ou en compte-courant dans les établissements désignés par le comité de gestion, après accord du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

Il convient de ne pas perdre de vue que pourront seuls être désignés les établissements prévus par l'article 61, § 5, des lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré et par l'article 12 de la loi précitée du 16 mars 1954.

\+

\+ +

Dans le texte néerlandais de l'article 17, il y a lieu de remplacer dans la phrase liminaire le mot "fondsen" par le mot "gelden"; à l'alinéa 1er, 5°, deuxième ligne, il convient d'insérer le mot "aan" entre les mots "die" et "de". A la fin, l'alinéa 1er, 6°, devrait être rédigé comme suit : "mits de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg daartoe vooraf machtiging verleent".

Enfin, au dernier alinéa il convient d'écrire in fine : "de la manière prévue par l'alinéa 1er, 1°".

Dans le texte repris au 5° du premier alinéa du même article, il convient de substituer à la mention "3°" la mention "4°".

\+

\+ +

.../...

A l'article 21, la référence à l'article 2 de l'arrêté royal du 16 juillet 1954 semble être trop restrictive, d'autres dispositions réglant également la gestion.

Il est, dès lors, souhaitable de recourir à une formule plus générale, par exemple : "de la manière prévue par l'arrêté royal du 16 juillet 1954..."

La disposition contenue à l'article 22 est superflue, l'article 13 de la loi du 16 mars 1954 ne prévoyant pas la durée du mandat des reviseurs.

\+

\+ \+

La réserve faite à l'article 23 ne doit pas porter sur la disposition de l'article 22 du projet, mais vise l'article 21.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

| | | | |
|---|---|---|---|
| de Heren : | J.SUETENS, | eerste-voorzitter, | |
| Messieurs : | | premier président, | |
| | G.VAN BUNNEN, | raadsheren van State, | |
| | K.MEES, | conseillers d'Etat, | |
| | F.VAN GOETHEM, | bijzitters van de afdeling wetgeving, | |
| | G.VAN HECKE, | assesseurs de la section de législation, | |
| Mevrouw : | J.DE KOSTER, | adjunct-griffier, | griffier. |
| Madame : | | greffier adjoint, | greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.